

καὶ προσευξάμενοι εἶπαν· σὺ κύριε καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα

NET Bible Notes

1:24 Then they prayed,

tn *Grk* “And praying, they said.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί has not been translated here.

“Lord, you know the hearts of all. Show us which one of these two you have chosen

λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

NET Bible Notes

1:25 to assume the task

tn *Grk* “to take the place.”

of this service

tn Or “of this ministry.”

and apostleship from which Judas turned aside

tn Or “the task of this service and apostleship which Judas ceased to perform.”

to go to his own place.”

sn *To go to his own place.* This may well be a euphemism for Judas' judged fate. He separated himself from them, and thus separated he would remain.

καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς καὶ ἔπεσεν ὁ κλήρος ἐπὶ Μαθθίαν καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.

NET Bible Notes

1:26 Then

tn Here καί has been translated as “then” to indicate the continuity with the preceding verse. Greek style often begins sentences or clauses with “and,” but English style does not.

they cast lots for them, and the one chosen was Matthias;

tn *Grk* “and the lot fell on Matthias.”

so he was counted with the eleven apostles.

tn Or “he was counted as one of the apostles along with the eleven.”